

MINISTRY OF HEALTH PROTECTION OF UKRAINE
KHARKIV NATIONAL MEDICAL UNIVERSITY

CASE HISTORY OF MENTAL PATIENT: WORKBOOK

Student:

Харків, 2019

Затверджено вченою радою ХНМУ
Протокол № 1 від 24.01.2019

Схема історії хвороби психічного хворого: Робочий зошит для студентів медичних вузів із англійською мовою навчання /Упор. В.М.Сінайко, І.М. Стрельнікова, І.В. Лещина, Л.Д. Коровіна. – Харків: ХНМУ, 2019. – 26 с.

**Копіювання для поширення в будь-якому вигляді частини або повністю
можливо тільки з дозволу авторів навчального посібника.**

Introduction

Skill to establish contact and examine mental patients is the most important and necessary for a doctor of any specialty. Thus it is necessary to take into account features of mental diseases, which determine all originality of a psychiatric case history: features of conversation with mental patients, presence of objective anamnesis, allowing to estimate a condition of the patient more precisely, descriptive (instead of ascertaining) character of formulation of the mental status, in which should be reflected not only symptoms of mental disorder, but also features of speech and behavior of the patient.

The workbook contains scheme of examination of mental patients and psychiatric case history. For simplification of work with the patients, there are samples of questions to patients in Ukrainian, Russian and English languages in the manual, and also exemplary scheme of the description of the patient's mental status.

The manual is intended for students of medical high schools of Ukraine with the English language of teaching, but it can be useful both students with Ukrainian and Russian language of training.

General scheme of case history

1. General information (demographic data).
2. Patient's complaints.
3. Anamnesis.
 - 3.1. History of the present disease (anamnesis morbi) according to the patient.
 - 3.2. Past history (anamnesis vitae) according to the patient.
 - 3.3. Objective anamnesis according to the parents, relatives, colleagues, documents.
4. State of the patient at the moment of inspection.
 - 4.1. Somatic status.
 - 4.2. Neurological status.
 - 4.3. Psychological status.
5. Conclusion on materials of primary inspection, preliminary diagnosis (syndrome).
6. Results of additional examinations of the patient (blood test, urine test, X-ray examination, tomography etc.).
7. Results of experimental psychological examination.
8. Differential diagnostics.
9. Ascertainment and substantiation of the final diagnosis.
10. Treatment.
11. Prognosis for life, recovery and ability to work.
12. Epicrisis. The medical and social recommendations.

General information (demographic data)

It is necessary to find out the basic demographic data (surname, first and second name (father's name), age, sex, age and year of birth, place of work or study, profession, home address, the date of admission to the hospital). This information should be received by interrogation of the patient, it is possible to specify it from the available documents (passport, medical cards etc.), from the relatives, people who is accompanying the patient, or medical staff. Already at this stage it is possible to make the first conclusions about the mental state of the patient (about his availability to speech contact, orientation in a place, time, own personality, state of his memory, thinking etc.).

Samples of questions:

Українська мова	Русский язык	English
Ваше прізвище, ім'я та по батькові?	Ваши фамилия, имя, отчество?	What is your full name?
У якому році Ви народились?	В каком году Вы родились?	When were you born?
Скільки Вам років?	Сколько Вам лет?	How old are you? (What is your age?)
Хто Ви за фахом?	Кто Вы по профессии?	What do you do? What is your occupation? Who are you?
Де Ви працюєте?	Где Вы работаете?	Where do you work?
Ви на пенсії? По інвалідності або за віком?	Вы на пенсии? По инвалидности или по возрасту?	Are you on a pension? Are you on a pension because of your age or your health?
Ви інвалід?	Вы инвалид?	Are you an invalid?
Ви інвалід якої групи?	Вы инвалид какой группы?	What type of invalid are you?
Ваша домашня адреса?	Ваш домашний адрес?	Your home address please?
Коли Ви поступили в лікарню?	Когда Вы поступили в больницу?	When were you admitted to the hospital?
Як Ви поступили в лікарню (самостійно, машиною «Швидкої допомоги» та ін.)	Как Вы поступили в больницу (самостоятельно, машиной «Скорой помощи» и др.)	Which way were you admitted to the hospital (independently, by ambulance etc.)?

Past history (anamnesis vitae)

Anamnesis vitae is found out according to the patient (subjective anamnesis), according to the persons, who knows him well, and from the official characteristics and other documents (objective anamnesis). Collecting anamnesis it's necessary to pay attention on somatic and mental heredity, life condition and education, features of physical and mental development, progress at school, behaviour in collective, diseases and traumas during patient's life, features of character. Military service, labour activity (age of a beginning of labour activity, attitude to work, serviceability, frequency changing of work place, reason), last place of work, attitude to it, working conditions should also be taken into account. It is necessary to find out the marital status, attitudes between the members of family, psychological climate at work and in family, presence of harmful habits (use of alcohol - frequency, doze, age of a beginning of abusing, smoking).

Samples of questions:

Українська мова	Русский язык	English
Де Ви народились?	Где Вы родились?	Where were you born?
Скільки років було Вашим батькам, коли Ви народились?	Сколько лет было Вашим родителям, когда Вы родились?	How old were your parents when you were born?
Ваші батьки живі або померлі?	Ваші родители живы, умерли?	Are your parents living or dead?
Від чого вони померлі? В якому віці?	От чего они умерли? В каком возрасте?	What caused their death? At what age did they die?
У Вас є брати, сестри?	У Вас есть братья, сестры?	Do you have brothers or sisters?
Вони здорові?	Они здоровы?	Are they healthy?
У Вашій сім'ї були (є) психічно хворі?	В Вашей семье были (есть) психически больные?	Do you have any psychiatric patients in your family?
У Вашій сім'ї були випадки самогубства?	У Вас в семье были случаи самоубийства?	Did you have any cases of suicide in your family?
Як перебігала вагітність та пологи у Вашої матері?	Как протекали беременность и роды у Вашей матери?	What was the history of your mother's pregnancy and delivery?
Як Ви розвивались у дитячому віці?	Как Вы развивались в детском возрасте?	What was your mental and physical development in childhood?
У Вас були дитячі нічні страхи, сногворіння, сноходіння, нічне нетримання сечі, напади судом, заїкання)?	У Вас были детские ночные страхи, сноговорение, ночное недержание мочи, приступы судорог, заикание)?	Did you have child's nightmares, did you speak or walk while sleeping; did you have night urinary incontinence, any episodes of convulsions or stammer?

У якому віці Ви пішли до школи?	В каком возрасте Вы пошли в школу?	At what age did you go to school?
Яка була успішність у школі?	Какая была успеваемость в школе?	How did your progress at school?
Які предмети Вам найбільше подобались?	Какие предметы Вам нравились больше всего?	Which subjects do you like most of all?
Скільки класів Ви закінчили?	Сколько классов Вы закончили?	How much classes have you finished?
Чи були друзі у школі? Скільки?	Были ли друзья в школе? Сколько?	Did you have any school-mates? How many?
Чи легко Ви заводите друзів?	Вы легко заводите друзей?	Do you make friends easily?
Які у Вас були взаємні відносини із батьками, товаришами та вчителями?	Какие у Вас были отношения с родителями, товарищами и учителями?	What kind of relationships did you have with your parents, friends and school-teachers?
Де Ви працювали після закінчення школи (вузу)?	Где Вы работали после окончания школы (вуза)?	Where did you work after leaving school (on graduating from university)?
Чому змінювали роботу?	Почему поменяли работу?	Why have you changed your work?
Які у Вас умови праці?	Какие у Вас условия труда?	What are your work conditions?
Ваша робота пов'язана із шкідливими умовами праці?	Ваша работа связана с вредными условиями труда?	Is your job connected with unhealthy conditions of work?
Вам подобається Ваша робота?	Вам нравится Ваша работа?	Do you like your job?
Які умови у Вас вдома?	Какие условия у Вас дома?	What are your home conditions?
Хто ще живе з Вами?	Кто еще живет с Вами?	Who else lives with you?
Ваші взаємні відносини із іншими членами сім'ї?	Ваши взаимоотношения с другими членами семьи?	Your mutual relation with other members of family?
Яким за характером Ви були у дитинстві?	Каким Вы были по характеру в детстве?	What kind of character did you have in childhood?
Яким зараз Ви є характером?	Каким по характеру Вы являетесь сейчас?	What kind of character did you have now?
У якому віці у Вас з'явилися менструації?	В каком возрасте у Вас появились месячные?	At what age menarche happened?
Ви заміжня (одружений)?	Вы замужем (женаты)?	Are you married?
У Вас були вагітності?	У Вас были беременности?	Have you had pregnancies?

У Вас були аборти?	У Вас были аборты?	Have you had abortions?
Якими хворобами Ви страждали у минулому?	Какими болезнями Вы болели в прошлом?	What diseases have you had in the past?
Які хвороби Ви перенесли у дитинстві?	Какие болезни Вы перенесли в детстве?	What diseases did you have as a child?
Ви хворіли венеричними захворюваннями (сифіліс, гонорея)?	Вы болели венерическими болезнями (сифилис, гонорея)?	Have you ever had a venereal disease (syphilis, gonorrhea)?
Ви хворіли на туберкульоз, хворобу Боткіна чи менінгіт)?	Вы болели туберкулезом, болезнью Боткина, менингитом)?	Have you ever had an infectious disease (tuberculosis, hepatitis, meningitis)?
У Вас були черепно-мозкові травми?	У Вас были черепно-мозговые травмы?	Have you had brain injuries?
Ви коли-небудь втрачали свідомість?	Вы когда-либо теряли сознание?	Have you ever lost consciousness?
Ви переносили операції під загальним наркозом?	Вы переносили операции под общим наркозом?	Have you had ever operations under general anaesthetic?
У Вас є алергія до якихось ліків?	У Вас есть повышенная чувствительность к каким-нибудь лекарствам?	Do you have allergy to any drugs?
Ви палите? Скільки сигарет протягом доби Ви випалюєте?	Вы курите? Сколько сигарет в течение дня Вы выкуриваете?	Do you smoke? How many cigarettes a day do you smoke?
Ви вживаєте спиртні напої? Як часто та в якій кількості?	Вы употребляете спиртные напитки? Как часто и в каких количествах?	Do you use alcoholic drinks? How often and how much?
Яким спиртним напоям Ви надаєте перевагу?	Какие спиртные напитки Вы предпочитаете?	What alcoholic drinks do you prefer?
Чи виникає у Вас похмілля?	Возникает ли у Вас похмелье?	Have you had "hang-over syndrome"?
Скільки потрібно Вам випити, щоб сп'яніти?	Много ли Вам нужно выпить, чтобы опьянеть?	How much alcohol should you drink to get tipsy (drunk)?

Describe the patient's anamnesis below:

History of the present disease (anamnesis morbi)

In anamnesis morbi the first attributes of disease, feature of its beginning, negative factors, directly preceded to disease (trauma, infection, intoxication, change of a vital situation etc.), time of influence of negative factors before occurrence of first attributes of mental disease, development (sharp, gradual), treatment at therapist, neuropathologist and in psychiatric hospitals, its efficiency, reason of the present hospitalization, which way he (she) was delivered in hospital must be described. With the help of objective anamnesis all of earlier listed data are specified.

Samples of questions:

Українська мова	Русский язык	English
Коли з'явилися перші ознаки психічного захворювання?	Когда появились первые признаки психического заболевания?	When did you notice the first symptoms of mental disease?
Як давно Ви хворієте?	Как давно Вы болеете?	How long have you been ill?
Як почалося Ваше психічне захворювання?	Как началось Ваше психическое заболевание?	How did your mental disease begin?
Хвороба виникла гостро чи поступово?	Болезнь возникла остро или постепенно?	Did the illness arise sharp or gradually?
Із чим Ви пов'язуєте початок захворювання?	С чем Вы связываете начало заболевания и его обострения?	What are possible causes of the onset of your illness?
Ви самі вирішили звернутись до лікаря?	Вы сами решили обратиться к врачу?	Did you decide to call a doctor yourself?
Ви проходили лікування з причини своєї хвороби? Де?	Вы лечились по поводу своей болезни? Где?	Were you treated for you illness? Where?
В чому полягало лікування?	В чем состояло лечение?	What did the treatment consist of?
Чи було полегшення після лікування?	Наступало ли улучшение после лечения	Did you have a relief after the treatment?
Як часто Ви проходили лікування в психіатричному стаціонарі?	Как часто Вы проходили лечение в психиатрическом стационаре?	How often were you treated in the psychiatric hospital?
Коли Ви виписались із лікарні минулого разу?	Когда Вы были выписаны из больницы в прошлый раз?	When did you leave hospital last time?
Що було причиною Вашої теперішньої госпіталізації?	Что было причиной Вашей нынешней госпитализации?	What was the reason of your present hospitalization?

